

BIZKAIA BIZKAIALDE FUNDAZIOAREN
DIRU ENTREGEN DEIALDIAK
KIROL KLUBEI ZUZENDUTAKO DIRU
ENTREGAK

Bizkaia Bizkaialde Fundazioa 2000. urtean sortu zen, Bizkaiko eliteko kirola sustatzeko eta garatzeko euskarri eraginkorra izan nahian; izan ere, elkartearen helburuetariko bat da Bizkaiko klubek lehiakortasun mailarik handienak eskuratzeko aukerak izatea eta horiei eustea, baldin eta estatu mailako lehiaketetan euren kabuz egoera nabarmenetara iristea lortu badute. Gauzak horrela, fundazioak argitaratu nahi du 2014. Urtean Bizkaiko Kirol Klubei diru entregak emateko deialdi hau.

GAIA.- Deialdi honen gaia da kirol klubei diru entregak emateko deialdia egitea, taldeek kategoría gorenei eusteko aukerak izan ditzaten.

Deialdia bi multzotan banatzen da:

- 1.- Liga sistemadun lehiaketetan parte hartzen duten kirol modalitateetako klubak.
- 2.- Liga sistemarik gabeko lehiaketetan parte hartzen duten kirol modalitateetako klubak

CONVOCATORIAS ENTREGAS DINERARIAS
A CLUBES
FUNDACIÓN BIZKAIA BIZKAIALDE
2014

La Fundación Bizkaia Bizkaialde que, nació en el año 2000 con la pretensión de ser un soporte eficaz para la promoción y el desarrollo del deporte de elite de Bizkaia, en cumplimiento de su objetivo de posibilitar el acceso y el mantenimiento en el más alto nivel competitivo a los clubes de Bizkaia que, por sus propios medios, han logrado situaciones destacadas dentro de las competiciones estatales, hace pública la presente convocatoria de entregas dinerarias a Clubes Deportivos de Bizkaia en el año 2014.

OBJETO.- El objeto de la presente convocatoria es la concesión de entregas dinerarias a clubes deportivos para el mantenimiento de sus equipos en las máximas categorías.

La misma se divide en dos bloques:

- 1.- Clubes de modalidades deportivas que participan en competiciones con sistema de liga.
- 2.- Clubes de modalidades deportivas que participan en competiciones sin sistema de liga.

ESKABIDEEN AURKEZPENA:

Non aurkeztu: Helbide honetan aurkeztu behar izango dira: Kirol Etxea K/ Martín Barua Picaza, 27. zenbakia, behean

Noiz aurkeztu: Eskabideak aurkezteko epea 2014ko urriaren 1etik 31ra, biak barne izango da.

PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES:

Lugar de presentación: Deberán presentarse en: Kirol Etxea C/ Martín Barua Picaza nº 27. Bajo

Plazo de presentación: El plazo de presentación de solicitudes es del 1 al 31 de octubre de 2014, ambos incluidos.

1.- LIGA SISTEMADUN LEHIAKETAK
DITUZTEN KIROL MODALITATEETAKO
KLUBAK

Gutxieneko eta beharrezko baldintzak:

1.1.- Baldintza orokorrak

- Bizkaiko kluba izatea.
- Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Federazioei buruzko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren eranskinen modalitate eta diziplinen katalogoan aintzatetsitako modalitate edo kirol diziplinaren batean jardutea; kontuan hartu beharra dago Kultur sailburuaren 2012ko urriaren 19ko AGINDU

1.- CLUBES DE MODALIDADES
DEPORTIVAS CON COMPETICIONES CON
SISTEMA DE LIGA

Requisitos mínimos e imprescindibles:

1.1.- Requisitos generales

- Ser un club vizcaíno.
- Practicar una modalidad o disciplina deportiva reconocida en el catálogo de modalidades y disciplinas en el Anexo al Decreto 16/2006, de 31 de enero de las Federaciones Deportivas del País Vasco modificado mediante ORDEN de 19 de octubre de 2012, de la Consejera de Cultura, por la

bidez kirol diziplina berriak onartu zirela eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Federazioei buruzko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren eranskineko modalitate eta diziplinen katalogoa eguneratu zela.

- Eskabidea aurkezteko momentuan ez da dopinagatik zigorturik egon behar.
- Eskabidea aurkezteko momentuan ez da zigorturik egon behar diziplina edo administrazio bidean eta kirol diziplinan urratze larriagatik edo urratze oso larriagatik.
- 2013/14ko edo 2014ko denboraldian Kirol Kontseilu Nagusiaren laguntzarik, bekarik edo diru-laguntzarik jaso ez izana, betiere deialdi honen gaia den xedearen kirol merituek egiaztatzen dituen diziplinan. ADOn ez egotea.
- 2013/14ko edo 2014ko denboraldian Eusko Jaurlaritzaren laguntzarik, bekarik edo diru-laguntzarik jaso ez izana, betiere deialdi honen gaia den xedean. BATen ez egotea.
- Alegatutako meritu guztiak klubari dagokion 2013/2014 edo 2014ko denboraldikoak izango dira betiere.

1.2.- Baldintza zehatzak

- Estatu mailako lehiaketetako bi kategoría gorenetariko batean parte hartzea. Laguntzak bakar-bakarrik emango zaizkie estatu mailan bi kategoría gorenetariko batean dauden taldeei. Kirol modalitate/diziplina bakoitzeko laguntza bat besterik ez da emango, hau da, taldea kategoriarik altuenean izango duen klubari baino ez, beste guztiak baztertuz; talde bat baino gehiago kategoría berean egonez gero, laguntza guztiek eskuratu ahal izango dute. Liga erregularreko sistema duten lehiaketetan parte hartzea.

Erantsi beharreko dokumentazioa:

Kirol erakunde eskatzaileak ondorengo dokumentazio hau aurkeztu behar izango du:

- 2014/15ko edo 2015eko denboraldiko jarduera memoria.
- Klubaren sarrera eta gastuen aurrekontu osoa eta KATEGORIA GORENEAN DAUDEN TALDEAREN EDOTA TALDEEN aurrekontu zehatza, 2014/15ko edo 2015eko denboraldiari dagokiona.
- Zerga Identifikaziorako Txartelaren kopia.
- Bizkaiko Federazioaren beharrezko egiaztagiria, kluba Bizkaikoa dela egiaztatuz.

que se reconocen nuevas disciplinas deportivas y se actualiza el catálogo de modalidades y disciplinas contenidas en el anexo al Decreto 16/2006 de 31 de enero, de las federaciones deportivas del País Vasco.

- En el momento de presentación de la solicitud, no estar sancionado por dopaje.
- En el momento de presentación de la solicitud no estar sancionado con carácter definitivo en vía disciplinaria o administrativa por infracción grave o muy grave, en materia de disciplina deportiva.
- No haber recibido, durante la temporada 2013/14 o año 2014, ayuda alguna, beca o subvención del Consejo Superior de Deportes en la disciplina en la que acrediten los méritos deportivos cuya finalidad sea el objeto de la presente convocatoria. No estar en ADO.
- No haber recibido, durante la temporada 2013/14 o año 2014 alguna ayuda, beca o subvención del Gobierno Vasco cuya finalidad sea el objeto de la presente convocatoria. No estar en BAT.
- Todos los méritos alegados deberán corresponder a la temporada 2013/2014 o año 2014, según corresponda.

1.2.- Requisitos específicos

- Participar en una de las dos máximas categorías de la competición a nivel estatal. Solo se concederán ayudas a los equipos que estén en una de las dos máximas categorías a nivel estatal. Se concederá únicamente una ayuda por modalidad/disciplina deportiva, es decir al club que tenga equipo en la categoría más alta excluyendo al resto; en el supuesto de que haya más de un equipo en la misma categoría todas ellas accederían a la ayuda.
- Participar en competiciones con sistema de liga regular.

Documentación a adjuntar:

La entidad deportiva solicitante deberá presentar la siguiente documentación:

- Memoria de actividades de la temporada 2013/14 o año 2014
- Presupuesto de ingresos y gastos global del Club y específico DEL EQUIPO Y/O EQUIPOS QUE ESTAN EN LA MAXIMA CATEGORIA correspondiente a la temporada 2014/15 o año 2015
- Copia de la Tarjeta de Identificación Fiscal.
- Certificado de la Federación Bizkaia de correspondiente que acredite que es un club bizkaíno.

- Kirol merituen akreditazioa, dagokion lurraldeko kirol federazioaren oniritziarekin. Alegatutako meritu guztiak klubari dagokion 2013/2014 edo 2014ko denboraldikoak izango dira betiere.
- Klubaren ordezkariaren zinpeko adierazpena, betiere honako hauek egiaztatuz: kluba ez dela dopinagatik zigorrak betetzen ari eta ez dagoela zigorturik diziplina edo administrazio bidean kirol diziplinako urratze larriagatik edo urratze oso larriagatik (I. ERANSKINA).
- Klub eskatzailearen ordezkariaren zinpeko adierazpena, betiere honako hauek egiaztatuz: klubak ez duela Kirol Kontseilu Nagusiaren laguntzarik, bekarik edo diru-laguntzarik jaso 2013/14ko edo 2014ko denboraldian deialdi honen gaiaren helburu berberari begira eta ez dagoela ADO plangintza barruan sarturik (II. ERANSKINA).
- Klub eskatzailearen ordezkariaren zinpeko adierazpena, betiere honako hauek egiaztatuz: klubak ez duela Eusko Jaurlaritzatik laguntzarik, bekarik edo diru-laguntzarik jaso 2013/14ko edo 2014ko denboraldian deialdi honen gaiaren helburu berberari begira eta ez dagoela BATen sarturik (II. ERANSKINA).
- Banku helbideratzearen fitxa, modu egokian beterik (IV. ERANSKINA).
- Ogasunaren ziurtagiria, betiere zerga betebeharrak beterik daudela egiaztatzeko.
- Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiaren ziurtagiria, betiere erakunde horrekiko betebeharrak beterik daudela egiaztatzeko.
- Taldeak estatu mailako bi kategoria gorenatariko batean parte hartzen duela egiaztatzen duen agiria, dagokion lurralde mailako kirol federazioaren oniritziarekin.
- Acreditación de méritos deportivos, con el Visto Bueno de la Federación Deportiva Territorial correspondiente. Todos los méritos alegados deberán corresponder a la temporada 2013/2014 o año 2014, según corresponda.
- Declaración jurada del o de la representante del club que acredite que el club no esta cumpliendo sanción por dopaje ni esta sancionado en via disciplinaria o administrativa por infracción grave o muy grave, en materia de disciplina deportiva.(ANEXO I)
- Declaración jurada en la que el o la representante del club solicitante acredite que el club no ha recibido, durante la temporada 2013/14 o año 2014 ayuda, beca o subvención del Consejo Superior de Deportes destinada a la misma finalidad, objeto de la presente convocatoria y no se halla incluido en el Plan ADO. (ANEXO II).
- Declaración jurada en la que el o la representante del club solicitante acredite que el club no ha recibido, durante la temporada 2013/14 o año 2014 alguna ayuda, beca o subvención del Gobierno Vasco destinada a la misma finalidad, objeto de la presente convocatoria y no esta incluido en BAT. (ANEXO II)
- Ficha de domiciliación bancaria, debidamente cumplimentada (ANEXO IV)
- Certificado de Hacienda acreditativo de esta al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias.
- Certificado de la Tesorería General de la Seguridad Social acreditativo de estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con respecto a dicha entidad.
- Documento que acredite la participación en una de las dos máximas categorías a nivel estatal, con el Visto Bueno de la Federación Deportiva Territorial correspondiente.

Ebazteko irizpideak

- ✓ Diru entregan zenbatekoa gehienez ere aurkeztutako aurrekontuaren %20koa izango da gizonezkoen taldeei dagokienez eta gehienez ere %35ekoa emakumezkoen, kirol autoktonoen eta kirol egokituaren taldeei dagokienez; hori guztia hala izango da behin aurrekontua depuratu eta gehienez ere 325.000 euroko gehienezko aurrekontu baten gainean kalkulatuta.
- ✓ Emango diren laguntzen gehieneko zenbatekoa 65.000 eurokoa izango da.

Betebeharrak:

Laguntza hauen erakunde onuradunek honako

Criterios de resolución

- ✓ La cuantía de las entregas dinerarias será de hasta un máximo del 20% en equipos masculinos y de un máximo del 35% en equipos femeninos, en deporte autóctono y en deporte adaptado del presupuesto presentado una vez depurado y calculado sobre un presupuesto máximo de 325.000 €.

- ✓ El importe máximo de las ayudas concedidas será de 65.000 €.

Obligaciones:

Las entidades beneficiarias de estas ayudas, están

betebeharrak bete behar izango dituzte:

- ❖ Bizkaia Bizkaialde Fundazioarekin publizitate babeseko hitzarmen bat izenpetzea III. ERANSKINEAN jasotako baldintzekin bat etorritz.
- ❖ Bizkaia Bizkaialde Fundazioak eskatutako informazio guzti-guztia ematea.
- ❖ Bizkaia Bizkaialde Fundazioak, Ogasun eta Finantza Sailak eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiak aurrera eramane ditzaketene egiaztapen jarduketak onartzea.
- ❖ Bizkaia Bizkaialde Fundazioari beste administrazio batetik edo nazio edo nazioarteko erakunde publiko batik helburu berberarako jasotako diru-laguntzak edo laguntzak jakinaraztea.
- ❖ Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikulua jasotzen dituen gainerako betebeharrak.
- ❖ Emandako diru-laguntza justifikatzea, 2014/15eko edo 2015eko denboraldian aurrera eramandako jarduera memoria bat aurkeztuz, bai eta denboraldiko sarrera eta gastuen aurrekontua eta beharrezko ordainagiriak ere; hori guztia 2015eko irailaren 1etik 30era bitartean egin behar izango da.

Itzulketak:

Jasotako laguntza eta hari dagozkion berandutza interesak itzuli behar izango ditu onuradunak, baldin eta aurreko artikuluan ezarritako betebeharrak edo maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikulua (Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena) ezarritakoak betetzen ez baditu; ez-betetze horiek, besteak beste, honako hauek izan daitezke:

- ❖ Justifikatzeko betebeharra ez betetzea.
- ❖ Laguntza eman zen helburua ez betetzea.
- ❖ Laguntza lortzea horretarako beharrezkoak diren baldintza guztiak bete gabe.
- ❖ Jardueraren kostuaren aldean gehiegizko finantzazioa egonez gero, laguntza itzultzeko arazoia ere izango da.
- ❖ Babes hitzarmenean jasotako ezarpenak ez betetzea.
- ❖ 2014an edo 2015ean dopinagatik zigortua izatea.
- ❖ 2014an edo 2015ean diziplina edo administrazio arloan zigortua izatea urratze larriagatik edo oso

obligadas a:

- ❖ Suscribir un convenio de patrocinio publicitario con la Fundación Bizkaia Bizkaialde en los terminos que se recogen en el ANEXO III.
- ❖ Facilitar cuanta información le sea requerida por la Fundación Bizkaia Bizkaialde.
- ❖ Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por la Fundación Bizkaia Bizkaialde, el Departamento de Hacienda y Finanzas y Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.
- ❖ Comunicar a la Fundación Bizkaia Bizkaialde la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad, procedentes de otra Administración o Ente Público Nacional o Internacional.
- ❖ Las demás previstas en el Art. 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
- ❖ Justificar la subvención concedida presentando una memoria de las actividades realizadas durante la temporada 2014/15 o año 2015, el presupuesto de ingresos y gastos de la misma así como los justificantes de gasto correspondientes, del 1 al 30 de septiembre de 2015.

Reintegros:

Procederá el reintegro, de la ayuda recibida y los intereses de demora correspondientes, por parte de los y las beneficiarias, cuando se incumplan alguna o algunas de las obligaciones establecidas en el artículo anterior o de las previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, entre otras:

- ❖ Incumplir la obligación de justificación
- ❖ Incumplir la finalidad para la que la ayuda fue concedida.
- ❖ Obtener la ayuda sin reunir las condiciones requeridas para ello.
- ❖ El exceso de financiación en relación al coste de la actividad también constituirá motivo de reintegro.
- ❖ Incumplir las estipulaciones establecidas en el Convenio de patrocinio
- ❖ Ser sancionado o sancionada por doping durante el año 2014 o 2015.
- ❖ Ser sancionado o sancionada disciplinaria o administrativamente por infracción grave o muy

larriagatik kirol diziplinari dagokionez.

grave en materia de disciplina deportiva durante el año 2014 o 2015.

Zigor araubidea

Era berean, onuradunak Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluaren I. kapituluaren ezartzen diren ekintzak edo hutsak egiten baditu, zigor prozedura zabaldu ahal izango zaio aipatutako foru arau horren 61. artikulua ezarritakoari jarraituz; gauzak horrela, zigor prozedura hori honela izapidetuko da: Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen IX. tituluaren II. kapituluak eta Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioen zigor ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legeak ezarritakoarekin bat etorritik.

Régimen sancionador

Asimismo, la comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral y que se tramitará de conformidad con el capítulo II del mismo título, a tenor de lo dispuesto en el capítulo II del título IX de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2.- LIGA SISTEMARIK GABEKO LEHIAKETAK DITUZTEN KIROL MODALITATEETAKO KLUBAK

2.- CLUBES DE MODALIDADES DEPORTIVAS CON COMPETICIONES SIN SISTEMA DE LIGA

Gutxieneko eta beharrezko baldintzak:

2.1.- Baldintza orokorrak

- ✓ Bizkaiko kluba izatea.
- ✓ Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Federazioei buruzko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren eranskineko modalitate eta diziplinen katalogoan aintzatetsitako modalitate edo kirol diziplinaren batean jardutea; kontuan hartu beharra dago Kultur sailburuaren 2012ko urriaren 19ko AGINDU bidez kirol diziplina berriak onartu zirela eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Federazioei buruzko urtarrilaren 31ko 16/2006 Dekretuaren eranskineko modalitate eta diziplinen katalogoan eguneratu zela.
- ✓ Eskabidea aurkezteko momentuan ez da dopinagatik zigorturik egon behar.
- ✓ Eskabidea aurkezteko momentuan ez da zigorturik egon behar diziplina edo administrazio bidean eta kirol diziplinan urratze larriagatik edo urratze oso larriagatik.
- ✓ 2013/14ko edo 2014ko denboraldian Kirol Kontseilu Nagusiaren laguntzarik, bekarik edo diru-laguntzarik jaso ez izana, betiere deialdi honen gaia

Requisitos mínimos e imprescindibles:

2.1.- Requisitos generales

- ✓ Ser un club vizcaíno
- ✓ Practicar una modalidad o disciplina deportiva reconocida en el catálogo de modalidades y disciplinas en el Anexo al Decreto 16/2006, de 31 de enero de las Federaciones Deportivas del País Vasco modificado mediante ORDEN de 19 de octubre de 2012, de la Consejera de Cultura, por la que se reconocen nuevas disciplinas deportivas y se actualiza el catálogo de modalidades y disciplinas contenidas en el anexo al Decreto 16/2006 de 31 de enero, de las federaciones deportivas del País Vasco
- ✓ En el momento de presentación de la solicitud, no estar sancionado por dopaje.
- ✓ En el momento de presentación de la solicitud no estar sancionado con carácter definitivo en vía disciplinaria o administrativa por infracción grave o muy grave, en materia de disciplina deportiva.
- ✓ No haber recibido, durante la temporada 2013/14 o año 2014, ayuda alguna, beca o subvención del Consejo Superior de Deportes en la disciplina en

den xedearen kirol merituen egiaztatzen dituen diziplinan. ADO ez egotea.

- ✓ 2013/14ko edo 2014ko denboraldian Eusko Jaurlaritzaren laguntzarik, bekarik edo diru-laguntzarik jaso ez izana, betiere deialdi honen gaia den xedearen kirol merituen egiaztatzen dituen diziplinan. BATen ez egotea.
- ✓ Estatu mailako lehiaketetako bi kategoria gorenatariko batean parte hartzea. Kirol modalitate/diziplina bakoitzeko laguntza bat besterik ez da emango, hau da, taldea kategoriarik altuenean izango duen klubari baino ez, beste guztiak baztertuz; talde bat baino gehiago kategoria berean egonez gero, laguntza guztiak eskuratu ahal izango dute.
- ✓ Alegatutako meritu guztiak klubari dagokion 2013/2014 edo 2014ko denboraldikoak izango dira betiere.

2.2.- Baldintza zehatzak

- ✓ Espainiako txapelduna izatea edota nazioarteko federazioaren egutegiko lehiaketa ofizialetan hiru lehenengo postuetan geratzea, betiere merituen egiaztatzen diren diziplinaren barruan.

Gerta daiteke klub batzuk lehiaketa ofizialeko lehenengo hiru postuetan sailkatzea kirol modalitate eta diziplina berdinean; halakoetan lehenengo sailkatuak bigarrenaren baztertuko du eta bigarrenak hirugarrena. Gauzak horrela, laguntza bakarria emango da.

Arautegi honen ondoretarako, honako hauek hartuko dira lehiaketa ofizialtzat: lehiaketa eremuaren txapeldun titulua erabakiko den lehiaketak, hain zuzen ere.

Erantsi beharreko dokumentazioa:

- 2013/14ko edo 2014ko denboraldiko jardueraren memoria.
- Klubaren sarrera eta gastuen aurrekontu osoa eta KATEGORIA GORENEAN DAUDEN TALDEAREN EDOTA TALDEEN aurrekontu zehatza, 2014/15eko edo 2015eko denboraldiari dagokiona.
- Zerga Identifikaziorako Txartelaren kopia.
- Bizkaiko Federazioaren beharrezko egiaztatzea, klubaren Bizkaikoa dela egiaztatuz.
- Kirol merituen akreditazioa, dagokion lurraldeko kirol federazioaren oniritziarekin. Alegatutako

la que acrediten los méritos deportivos en la disciplina en la que acrediten los méritos deportivos cuya finalidad sea el objeto de la presente convocatoria. No estar en ADO

- ✓ No haber recibido, durante la temporada 2013/14 o año 2014, en la disciplina en la que acrediten los méritos deportivos cuya finalidad sea el objeto de la presente convocatoria alguna ayuda, beca o subvención del Gobierno Vasco en la disciplina en la que acrediten los méritos, No estar en BAT.
- ✓ Participar en una de las dos máximas categorías de la competición a nivel estatal. Se concederá únicamente una ayuda por modalidad/disciplina deportiva, es decir se concederá al club que tenga equipo en la categoría más alta excluyendo al resto; en el supuesto de que haya más de un equipo en la misma categoría todas ellas accederían a la ayuda.
- ✓ Todos los méritos alegados deberán corresponder a la temporada 2013/2014 o año 2014, según corresponda.

2.2.- Requisitos específicos

- ✓ Ser campeón de España y/o quedar dentro de las tres primeras posiciones en competiciones oficiales del calendario de la federación internacional correspondiente a la disciplina en la que acredite los méritos.

En el supuesto de que varios clubes se clasifiquen dentro de los tres primeros puestos de una misma competición oficial, en la misma modalidad y disciplina deportiva el primer clasificado excluye al segundo y el segundo al tercero; otorgándose una única ayuda.

Se considerarán competiciones oficiales, a los efectos de la presente normativa, aquellas competiciones en las que se dirima el título de campeón del correspondiente ámbito de competición.

Documentación a adjuntar:

- Memoria de actividades de la temporada 2013/14 o año 2014
- Presupuesto de ingresos y gastos global del Club y específico DEL EQUIPO Y/O EQUIPOS QUE ESTAN EN MAXIMA CATEGORIA, correspondiente a la temporada 2014/15 o año 2015.
- Copia de la Tarjeta de Identificación Fiscal.
- Certificado de la Federación Bizkaia de correspondiente que acredite que es un club bizkaíno.
- Acreditación de méritos deportivos, con el Visto Bueno de la Federación Deportiva Territorial

meritu guztiak klubari dagokion 2013/2014 edo 2014ko denboraldikoak izango dira betiere. Halaber, modalitate, diziplina, proba eta distantzia berari egokitu behar izango zaizkio.

- Klubaren ordezkariaren zinpeko adierazpena, betiere honako hauek egiaztatuz: kluba ez dela dopinagatik zigorrrik betetzen ari eta ez dagoela zigorturik diziplina edo administrazio bidean kirol diziplinako urratze larriagatik edo urratze oso larriagatik (I. ERANSKINA).
- Klub eskatzailearen ordezkariaren zinpeko adierazpena, betiere honako hauek egiaztatuz: klubak ez duela Kirol Kontseilu Nagusiaren laguntzarik, bekarik edo diru-laguntzarik jaso 2013/14ko edo 2014ko denboraldian deialdi honen gaiaren helburu berberari begira eta ez dagoela ADO plangintza barruan sarturik (II. ERANSKINA).
- Klub eskatzailearen ordezkariaren zinpeko adierazpena, betiere honako hauek egiaztatuz: klubak ez duela Eusko Jaurlaritzaren laguntzarik, bekarik edo diru-laguntzarik jaso 2013/14ko edo 2014ko denboraldian deialdi honen gaiaren helburu berberaren kirol merituak egiaztatzen diren diziplinan eta ez dagoela BATen barruan sarturik (II. ERANSKINA).
- Banku helbideratzearen fitxa, modu egokian beterik (IV. ERANSKINA).
- Ogasunaren ziurtagiria, betiere zerga betebeharrak beterik daudela egiaztatzeko.
- Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiaren ziurtagiria, betiere erakunde horrekiko betebeharrak beterik daudela egiaztatzeko.
- Taldeak estatu mailako bi kategoria gorenatariko batean parte hartzen duela egiaztatzen duen agiria, dagokion lurralde mailako kirol federazioaren oniritziarekin.
- Espainiako txapelduna dela edota, merituak egiaztatzen diren diziplinari dagokionez, nazioarteko federazioaren egutegiko lehiaketa ofizialetan parte hartu duela egiaztatzen duen agiria, eskuratutako emaitza adieraziz.
- Declaración jurada del o de la representante del club que acredite que el club de no esta cumpliendo sanción por dopaje ni esta sancionado en via disciplinaria o administrativa por infracción grave o muy grave, en materia de disciplina deportiva.(ANEXO I).
- Declaración jurada en la que el o la representante del club acredite que el club no ha recibido, durante la temporada 2013/14 o año 2014, ayuda, beca o subvención del Consejo Superior de Deportes; en la disciplina en la que acrediten los méritos deportivos cuya finalidad sea el objeto de la presente convocatoria, ni se halla incluido en el plan ADO. (ANEXO II)
- Declaración jurada en la que el o la representante del club solicitante acredite que el club no ha recibido, durante la temporada 2013/14 o año 2014 alguna ayuda, beca o subvención del Gobierno Vasco, en la disciplina en la que acrediten los méritos deportivos cuya finalidad sea el objeto de la presente convocatoria, ni se halla incluido en BAT. (ANEXO II)
- Ficha de domiciliación bancaria, debidamente cumplimentada (ANEXO IV)
- Certificado de Hacienda acreditativo de esta al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias.
- Certificado de la Tesorería General de la Seguridad Social acreditativo de estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con respecto a dicha entidad.
- Documento que acredite la participación en una de las dos máximas categorías a nivel estatal, con el Visto Bueno de la Federación Deportiva Territorial correspondiente.
- Documento que acredite que es campeón/a de España y/o que ha participado, indicando el resultado obtenido, en competiciones oficiales del calendario de la federación internacional correspondiente a la disciplina en la que acredite los méritos.

Ebazteko irizpideak

- Laguntza bakar bat emango da kirol modalitate/diziplina eta sexu bakoitzeko. Ondore horietarako, kirol modalitatearen, diziplinaren edo probaren rankingari begiratuko zaio eta,

Criteria de resolución

- Se concederá únicamente una ayuda por modalidad/disciplina deportiva y sexo. A tales efectos se atenderá al ranking de la modalidad, disciplina o prueba deportiva en cuestión y en su

halakorik ezean, emaitza eskuratu den kirol probaren mailari.

- Diru entregean zenbatekoa gehienez ere aurkeztutako aurrekontuaren %20koa izango da gizonezkoen taldeei dagokienez eta gehienez ere %35koa emakumezkoen, kirol autoktonoen eta kirol egokituaren taldeei dagokienez; hori guztia hala izango da behin aurrekontua depuratu eta gehienez ere 130.000 euroko gehienezko aurrekontu baten gainean kalkulatuta.
- Emango diren laguntzen gehieneko zenbatekoa 45.000 eurokoa izango da.

Betebeharrak:

Arautegi honetan araututako laguntzen erakunde onuradunek honako betebeharrak bete behar izango dituzte:

- ❖ Bizkaia Bizkaialde Fundazioarekin publizitate babeseko hitzarmen bat izenpetzea III. ERANSKINEAN jasotako baldintzekin bat etorritz.
- ❖ Bizkaia Bizkaialde Fundazioak eskatutako informazio guzti-guztia ematea.
- ❖ Bizkaia Bizkaialde Fundazioak, Ogasun eta Finantza Sailak eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiak aurrera eraman ditzaketan egiaztapen jarduketak onartzea.
- ❖ Bizkaia Bizkaialde Fundazioari beste administrazio batetik edo nazio edo nazioarteko erakunde publiko batik helburu berberarako jasotako diru-laguntzak edo laguntzak jakinaraztea.
- ❖ Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 13. artikulua jasotzen dituen gainerako betebeharrak.
- ❖ Emandako diru-laguntza justifikatzea, 2013/14ko edo 2014ko denboraldian aurrera eramandako jardura memoria bat aurkeztuz, bai eta denboraldiko sarrera eta gastuen aurrekontua eta beharrezko ordainagiriak ere; hori guztia 2015eko irailaren 1etik 30era bitartean egin behar izango da.

Itzulketak:

Jasotako laguntza eta hari dagozkion berandutza interesak itzuli behar izango ditu onuradunak, baldin eta aurreko artikuluan ezarritako betebeharrak edo maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 33. artikulua (Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena) ezarritakoak betetzen ez baditu; ez-betetze horiek, besteak beste, honako hauek izan daitezke:

defecto al nivel de la prueba deportiva en la que ha obtenido el resultado.

- La cuantía de las entregas dinerarias será de hasta un máximo del 20 % en equipos masculinos y de un máximo del 35% en equipos femeninos, en deporte autóctono y en deporte adaptado del presupuesto presentado una vez depurado calculado sobre un presupuesto máximo de 130.000 €.
- El importe máximo de las ayudas concedidas será de 45.000 €

Obligaciones:

Las entidades beneficiarias de las ayudas reguladas en la presente normativa, están obligados a :

- ❖ Suscribir un convenio de patrocinio publicitario con la Fundación Bizkaia Bizkaialde en los terminos que se recogen en el ANEXO III.
- ❖ Facilitar cuanta información le sea requerida por la Fundación Bizkaia Bizkaialde.
- ❖ Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por la Fundación Bizkaia Bizkaialde, el Departamento de Hacienda y Finanzas y Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.
- ❖ Comunicar a la Fundación Bizkaia Bizkaialde la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad, procedentes de otra Administración o Ente Público Nacional o Internacional.
- ❖ Las demás previstas en el Art. 13 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.
- ❖ Justificar la subvención concedida presentando una memoria de las actividades realizadas durante la temporada 2014/15 o año 2015, el presupuesto de ingresos y gastos de la misma así como los justificantes de gasto correspondientes, del 1 al 30 de septiembre de 2015.

Reintegro:

Procederá el reintegro, de la ayuda recibida y los intereses de demora correspondientes, por parte de los y las beneficiarias, cuando se incumplan alguna o algunas de las obligaciones establecidas en el artículo anterior o de las previstos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral,

- ❖ Justifikatzeko betebeharra ez betetzea.
 - ❖ Laguntza eman zen helburua ez betetzea.
 - ❖ Laguntza lortzea horretarako beharrezkoak diren baldintza guztiak bete gabe.
 - ❖ Jardueraren kostuaren aldean gehiegizko finantzazioa egonez gero, laguntza itzultzeko arrazoia ere izango da.
 - ❖ Babes hitzarmenean jasotako ezarpenak ez betetzea.
 - ❖ 2013an edo 2014an dopinagatik zigortua izatea.
 - ❖ 2013an edo 2014an diziplina edo administrazio arloan zigortua izatea urratze larriagatik edo oso larriagatik kirol diziplinari dagokionez.
- entre otras:
- ❖ Incumplir la obligación de justificación
 - ❖ Incumplir la finalidad para la que la ayuda fue concedida.
 - ❖ Obtener la ayuda sin reunir las condiciones requeridas para ello.
 - ❖ El exceso de financiación en relación al coste de la actividad también constituirá motivo de reintegro.
 - ❖ Incumplir las estipulaciones establecidas en el Convenio de patrocinio
 - ❖ Ser sancionado o sancionada por doping durante el año 2014 o 2015.
 - ❖ Ser sancionado o sancionada disciplinaria o administrativamente por infracción grave o muy grave en materia de disciplina deportiva durante el año 2014 o 2015

Zigor araubidea

Era berean, onuradunak Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren IV. tituluaren I. kapituluan ezartzen diren ekintzak edo hutsak egiten baditu, zigor prozedura zabaldu ahal izango zaio aipatutako foru arau horren 61. artikulua ezarritakoari jarraituz; gauzak horrela, zigor prozedura hori honela izapidetuko da: Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen IX. tituluaren II. kapituluak eta Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioen zigor ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legeak ezarritakoarekin bat etorriz.

3.- IRIZPIDE OROKORRAK

3.1.- Eman beharreko entregan kopurua zenbatutakoan, gerta daiteke jasotako eskabide kopuruagatik edo bestelako zirkunstantziengatik ezinezkoa izatea laguntzen zenbatekoan ezarritako gehieneko kopurua lortzea ezarritako aurrekontu mugak direla eta; halakoetan, bada, laguntzak hainbanatuko dira jasotako eskaeren artean.

3.2.- Ohiko liga sisteman lehiaketak dituzten kirol modalitateetako taldeen klubei dagokienez, laguntzak bakar-bakarrik emango zaizkie estatu mailako kirol ez-profesionaleko bi kategoriarik gorenetariko batean dauden taldeei. Kirol modalitate/diziplina bakoitzeko laguntza bat besterik ez da emango, hau da, taldea kategoriarik altuenean izango duen klubari baino ez, beste guztiak baztertuz; talde bat baino gehiago kategoria berean

Régimen sancionador

Asimismo, la comisión por la beneficiaria de cualquiera de las acciones u omisiones contenidas por el capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, podrá dar lugar a la apertura de un procedimiento sancionador a tenor de lo dispuesto en el artículo 61 de la citada Norma Foral y que se tramitará de conformidad con el capítulo II del mismo título, a tenor de lo dispuesto en el capítulo II del título IX de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

3.- CRITERIOS GENERALES

3.1.- Si por el nº de solicitudes recibidas o por cualquier otra circunstancia, al cuantificar el importe de las entregas a conceder no fuera posible acceder al importe máximo establecido de la cuantía de las ayudas por la limitación presupuestaria establecida, se procederá al prorrateo entre las solicitudes recibidas.

3.2.- En los casos de clubes con equipos en modalidades deportivas con competiciones con sistema de liga regular, solo se concederán ayudas a los equipos que estén en una de las dos máximas categorías a nivel estatal de deportes no profesionales. Se concederá únicamente una ayuda por modalidad/disciplina deportiva, es decir al club que tenga equipo en la categoría más alta excluyendo al resto; en el supuesto de que haya más

egonez gero, laguntza guztiek eskuratu ahal izango dute.

Arau orokor gisa, honako kirol jardun hauek hartzen dira profesionaltzat:

- 1. edo 2. A. mailan dauden futbol maskulinoko taldeak.

Futbol klubek/taldeek ezin izango dituzte Bizkaialderen laguntzak eskuratu.

- ACB ligan parte hartzen duten saskibalo maskulinoko taldeak;

Bizkaialdeko laguntzak bakar-bakarrik eskuratu ahal izango dituzte Addeco Oro ligan parte hartzen duten saskibalo klubek.

- Asobal ligan parte hartzen duten eskubalo taldeak.

Bizkaialdeko laguntzak bakar-bakarrik eskuratu ahal izango dituzte zilarrezko ohorezko mailako ligan parte hartzen duten eskubalo maskulinoko klubek.

- Aretu futboleko liga nazionalako 1. eta 2. mailako talde maskulinoak.

Aretu futbol maskulinoko klubek/taldeek ezin izango dituzte Bizkaialderen laguntzak eskuratu.

3.3.- Bizkaia Bizkaialde Fundazioak diru entrega hauek emateko ezarritako aurrekontu zainpeketa honako hauxe da: **MILIOI BAT EURO (1.000.000€)**.

3.4.- Nolanahi ere, betebeharra aitortu eta diru-laguntza ordaindu aurretik, egiaztatuko da erakunde onuradunak egunean dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, eta ez dela inoren zordun dirua itzultzeko ebazpen baten ondorioz

de un equipo en la misma categoría todas ellas accederían a la ayuda.

Como norma general se considera profesional, la práctica deportiva:

- Del fútbol masculino en 1ª división en 2ª A.

Los clubes/equipos de fútbol no tendrán acceso a las ayudas Bizkaialde.

- Del baloncesto masculino en la liga ACB;

Solo podrán acceder a las ayudas Bizkaialde los clubes de baloncesto que participen en la liga Addeco Oro.

- Del balonmano en la liga Asobal.

Únicamente podrán acceder a las ayudas Bizkaialde los clubes de balonmano masculino que participen en la liga de División de Honor plata.

- Del fútbol sala masculino en la Liga Nacional de fútbol sala 1ª y 2ª división

Los clubes/equipos de fútbol sala masculinos no tendrán acceso a las ayudas Bizkaialde

3.3.- La consignación presupuestaria destinada por la Fundación Bizkaia Bizkaialde a la concesión de estas entregas dinerarias asciende a la cantidad de **UN MILLON DE EUROS (1.000.000 €)**

3.4.- En todo caso, previo al reconocimiento de la obligación y al abono correspondiente se comprobará que la entidad beneficiaria se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y que no es deudora por resolución de procedencia de reintegro.

<p>..... NAN zenbakia daukan eta ko :..... kalekon (PK: ) bizi den jaun/andreak, Klubaren ordezkari gisa, honako hauxe</p>	<p>D./D^a, con DNI n^o:, con domicilio en , CP:..... C/ n^o....., como representante del club </p>
<p>ADIERAZTEN DU:</p>	<p>DECLARA:</p>
<p>LEHENENGOA.- kluba ez dela dopinagatiko zigorrik betetzen ari.</p>	<p>PRIMERO.- Que el club no esta cumpliendo sanción por dopaje.</p>
<p>BIGARRENA.- kluba ez dela zigorrik betetzen ari diziplina edo administrazio bidean urratze larriagatik edo oso larriagatik, kirol diziplinari dagokionez.</p>	<p>SEGUNDO.- Que el club no esta cumpliendo sanción en via disciplinaria o administrativa por infracción grave o muy grave, en materia de disciplina deportiva.</p>
<p>Bilbon, 2014ko ren An. inadura:</p>	<p>Bilbao, a ... de de 2014 Firma:</p>

II. ERANSKINA / ANEXO II

<p>..... NAN zenbakia daukan eta ko :..... kalekon (PK: ) bizi den jaun/andreak, Klubaren ordezkari gisa, honako hauxe</p>	<p>D./D^a, con DNI nº:, con domicilio en , CP:..... C/ nº....., como representante del club </p>
ADIERAZTEN DU:	DECLARA:
<p>LEHENENGOA.- klubak ez duela klubak ez duela Kirol Kontseilu Nagusiaren laguntzarik, bekarik edo diru-laguntzarik jaso 2012/13ko edo 2013ko denboraldian, betiere deialdi honen gaia den xedearen kirol merituek egiaztatzen dituen diziplinan.</p> <p>BIGARRENA.- Kluba ez dagoela ADO plangintzaren barruan sarturik.</p>	<p>PRIMERO.- Que el club no ha recibido en la temporada 2013/14 o año 2014, ayuda alguna, beca o subvención, del Consejo Superior de Deportes en la disciplina o prueba en la que acrediten los méritos deportivos destinada a la misma finalidad, objeto de la presente convocatoria.</p> <p>SEGUNDO.- Que el club no esta incluido en el plan ADO.</p>
<p>HIRUGARRENA.- klubak ez duela klubak ez duela Eusko Jaurlaritzaren laguntzarik, bekarik edo diru-laguntzarik jaso 2013/14ko edo 2014ko denboraldian, betiere deialdi honen gaia den xedearen kirol merituek egiaztatzen dituen diziplinan.</p> <p>LAUGARRENA.- Que el club Kluba ez dagoela BATen sarturik.</p>	<p>TERCERO.- Que el club no ha recibido, en la temporada 2013/14 o año 2014, alguna ayuda, beca o subvención del Gobierno Vasco en la disciplina o prueba en la que acrediten los méritos deportivos, destinada a la misma finalidad, objeto de la presente convocatoria.</p> <p>CUARTO.- Que el club no esta incluido en BAT.</p>
<p>Bilbon, 2013ko ren an Sinadura:</p>	<p>Bilbao, a ... de de 2014 Firma:</p>

III. ERANSKINA/ANEXO III

PUBLIZITATE-BABESA EMATEKO HITZARMENA	CONVENIO DE PATROCINIO PUBLICITARIO DEL Club
Bilbon, 2014ko ean.	En Bilbao, a ... de de 2014
BILDUTAKOAK	REUNIDOS
Alde batetik, jauna/andrea, adin nagusikoa, Bilboko Rekalde zumarkalea 30 helbidea duena eta zenbakiduna	De una parte D/D ^a, mayor de edad, vecina de Bilbao (Alameda de Rekalde 30) con DNI nº
Bestetik,jaun/andrea adin nagusikoa, Bilbokokalea . ., helbidea duena eta NAN zenbakiduna.	Y de la otra, D/D ^a, mayor de edad, vecino de Bilbao, C/; con DNI nº:
PARTE HARTU DUTENAK	INTERVIENEN
..... jauna/andrea, Eusko Jaurlaritzako Fundazioen Erregistroan inskribaturiko Bizkaia-Bizkaialde Fundazioaren izenean eta ordezkari gisa (Rekalde zumarkalea 30, Bilbo).jaunak/ andreak parte hartze hori egiaztatu du, Bizkaia-Bizkaialde Fundazioeko Patronatuburuak eta idazkariak horretarako eginiko ziurtagiriaren bidez.	D/Doña, en nombre y representación de la Fundación Bizkaia-Bizkaialde, inscrita en el Registro de Fundaciones del Gobierno Vasco (Alda Rekalde 30, Bilbao). D/Doña acredita dicha intervención mediante certificación expedida al efecto por la Secretaria, con el Vº Bº de la Presidenta de la Fundación Bizkaia-Bizkaialde.
AZALDUTAKOA	EXPONEN
<u>Lehenengoa</u> .- Hauexek dira kirol taldearen xedeak:	<u>Primero</u> .- Que el Club tiene por objeto
<u>Bigarrena</u> .- Bizkaia-Bizkaialde Fundazioaren helburuetako bat goi-mailako kirola sustatzea eta garatzea da. Horretarako, laguntza ekonomikoa ematen die Bizkaiko kirol klubei, baldin eta estatu mailako lehenengo edo bigarren kategorian jokatzen badute eta, beti ere, berariazko betekizun jakin batzuk betez gero.	<u>Segundo</u> .- Que la Fundación Bizkaia-Bizkaialde tiene entre sus objetivos la promoción y desarrollo del deporte de rendimiento, ayudando económicamente a los clubs y deportistas de Bizkaia.
<u>Bigarrena</u> .- Bizkaia-Bizkaialde Fundazioaren helburuetako bat goi-mailako kirola sustatzea eta garatzea da. Horretarako, laguntza ekonomikoa ematen die Bizkaiko kirol klubei, baldin eta estatu mailako lehenengo edo bigarren kategorian jokatzen badute eta, beti ere, berariazko betekizun jakin batzuk betez gero.	<u>Segundo</u> .- Que la Fundación Bizkaia-Bizkaialde tiene entre sus objetivos la promoción y desarrollo del deporte de rendimiento, ayudando económicamente a los clubs y deportistas de Bizkaia
<u>Hirugarrena</u> .- Babes-hitzarmena egitea alde bien-tzat interesgarria izanik, berau izenpetu dute ondoko estipulazio hauen arabera	<u>Tercero</u> .- Que resultando de común interés otorgar un convenio de sponsorización, lo llevan a efecto de conformidad con las siguientes estipulaciones

Estipulazioak	ESTIPULACIONES
1	1
Bizkaia-Bizkaialde fundazioak konpromisoa hartu du kirol taldeari laguntza ekonomikoa emateko, Bizkaiko elkarteak izan dadin modalitate guztietan.	Que la Fundación Bizkaia-Bizkaialde se compromete a ayudar económicamente al Club, a fin de colaborar en la consecución de su objetivo de convertirse en el club de referencia de.....
Diru-laguntza eurokoa izango da gehienez eta hitzarmen hau sinatutakoan ordainduko da.	La ayuda consistirá en un máximo de €), cuyo abono se tramitará tras la firma del presente Convenio.
2	2
<p>..... Kirol elkarteak behartuta dago publicitate arloan Bizkaia-Bizkaialde Fundazioarekin batera lan egitera, ondoko baldintza hauen arabera:</p> <p>a) Lehiaketa ofizialeko jantzetan, Bizkaia-Bizkaialde Fundazioaren izena eta logotipoa jartzeko konpromisoa hartu du babestutako taldeak.</p> <p>b) Bizkaia-Bizkaialde Fundazioa agertuko da klubaren karteetan, liburuxketan, sarreretan, abonatu-txarteletan eta gainerako paperetan.</p> <p>c) Kirol kluba behartuta dago telebistaz edo beste edozein hedabideren bidez eman daitezkeen partidetak irudiak zabaltzeko erraztasunak ematera, eta ez du irudi horiek zabaltzeko eragozpenik jarriko.</p> <p>d) Bizkaia-Bizkaialde Fundazioak emango dizkion publicitate-kartelak jarriko ditu kirol klubak, zelaian.</p> <p>e) Doako sarrerak emango dizkio klubak Bizkaia-Bizkaialde Fundazioari.</p>	<p>El, se obliga a colaborar publicitariamente con la Fundación Bizkaia Bizkaialde, en los términos siguientes:</p> <p>a) El club patrocinado se compromete a portar en su indumentaria de competición oficial, el nombre y logotipo de la Fundación Bizkaia-Bizkaialde.</p> <p>b) La Fundación Bizkaia-Bizkaialde aparecerá en todos los carteles, folletos, entradas, tarjetas de abonados y demás papelería del Club.</p> <p>c) El Club se obliga a dar todo tipo de facilidades y a no impedir la divulgación de imágenes de los partidos susceptibles de ser emitidos por televisión o por cualquier otro medio de difusión.</p> <p>d) El Club se obliga a colocar en su instalación deportiva de juego la publicidad que a tal efecto la Fundación pondrá a su disposición.</p> <p>e) El club cederá gratuitamente entradas a la Fundación Bizkaia.</p>
3	3
Hitzarmen honek denboraldi bateko indarraldia du, eta ezin izango da inondik ere berez luzatu.	El Convenio tiene una vigencia de un año, y no podrá prorrogarse de forma automática.
4	4
Taldearen jantzetako publicitatea inprimatzea, taldeak berak egin eta finantzatuko du.	La impresión publicitaria de la indumentaria del equipo será realizada y financiada por el mismo Club.
5	5
.....Kirol elkarteak hala aitortuta, kontratu honetan ezarri den diru laguntzaren berri zabaldu ahalko du Bizkaia-Bizkaialde Fundazioak, publicitatean, denboraldiak dirauen artean	El Club reconoce a la Fundación Bizkaia-Bizkaialde su derecho a explotar publicitariamente la ayuda económica objeto de este contrato hasta el final de la temporada.

6	6
<p>..... Kirol elkarteak konpromisoa hartu du bertoko kirolarien jantzietan Bizkaia-Bizkaialde Fundazioaren publizitatea ager dadin eta, hori ziurtatzeko, kirolari guzti-guztiek ondoko klausula hau sinatu beharko dute:</p>	<p>El Club se obliga a disponer de la autorización de todos sus deportistas para lucir en su indumentaria la publicidad de la Fundación Bizkaia-Bizkaialde y a tal efecto se compromete a que todos y cada uno de sus deportistas firmen una cláusula con el siguiente texto:</p>
<p>“Agiri hau sinatzearekin batera, baimena eman diot klubari, lehiaketako jantzietan Bizkaia-Bizkaialde Fundazioaren izena, logotipoa eta abar jartzeko; baita oso-osorik edo zati batez irudiak grabatzeko ere, dela argazki, film, telebista edo beste edozein baliabideren bidez. Egokitzat jotzen duten eran erabili ahal izango dituzte irudiok -publizitate nahiz merkataritza eremuetan- eta, horien truke, ez dut dirurik jasotzeko inolako eskubiderik izango”.</p>	<p>“La firma de este documento conlleva la autorización al Club para incorporar en la indumentaria de competición que debe portar el firmante, el nombre, logotipo etc., de la Fundación Bizkaia-Bizkaialde así como la autorización para la grabación total o parcial de mi participación con el Club por medio de fotografías, películas, televisión y cualquier otro medio, así como para darles el uso comercial, publicitario etc. que consideren oportuno, sin derecho por mi parte a recibir compensación económica alguna”.</p>
7	7
<p>Babes-hitzarmen hau bete ezean, jasotako diru kopurua Bizkaia-Bizkaialde Fundazioari itzuli beharko dio klubak, zati batez edo oso-osorik; era berean, klubaren egoitza lekuz aldatu eta taldea Bizkaiko Lurralde Historikotik irtenez gero, litekeena da aurreko denboraldietan jasotako diru kopuru osoa itzuli behar izatea</p>	<p>El incumplimiento de este Convenio de sponsorización, conllevará la obligación de reintegro, parcial o total, de las cantidades recibidas a la Fundación; pudiendo llegar incluso, en el caso de cambio de domicilio del Club y salida del Territorio Histórico de Bizkaia, a la obligación de reintegrar la totalidad de las cantidades que ha podido recibir a lo largo de diferentes temporadas.</p>
8	8
<p>Hitzarmen hau aplikatzeko, Kode Zibileko xedapenak aplikatuko dira sorospidez</p>	<p>Para la aplicación del Convenio, subsidiariamente se aplicarán las disposiciones del Código Civil.</p>
9	9
<p>Euren artean sor litezkeen interpretazio gatazkak edo bestelakoak ebazteko, Bizkaiko Jaurerriko Abokatuen Elkargoaren tartekaritza onartuko dute hitzarmen honetako partaideek.</p>	<p>Para la resolución de los conflictos de interpretación y otro tipo de conflictos que pudieran surgir entre las partes intervinientes en el presente Convenio, ambas partes se someterán al arbitraje del Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia.</p>
<p>Bat datozela agertzeko, hitzarmen honen bi ale sinatu dituzte esku-hartzaile biek, arestian adierazirik tokian eta egunean</p>	<p>Y en prueba de conformidad, firman los comparecientes por duplicado el presente Convenio en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.</p>
<p>Club</p>	<p>Bizkaia-Bizkaialde Fundazioa / Fundación Bizkaia-Bizkaialde</p>
<p>Sin / Fdo:</p>	<p>Sin / Fdo:</p>



IV. ERANSKINA / ANEXO IV

BANKU HELBIDERATZEAREN FITXA//FICHA DE DOMICILIACION BANCARIA